

BRIGITTE Y ROBERTO CORCOLL

PROGRAMM

Alemán para hispanohablantes

GRAMÁTICA

GRAMMATIK

Herder

Diseño de la cubierta: Claudio Bado

2ª edición, 9ª impresión, 2020

© 1994, Herder Editorial, S. L., Barcelona

ISBN: 978-84-254-2501-1

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

Imprenta: Liberdúplex

Depósito legal: B-25.814-2012

Printed in Spain – Impreso en España

Herder

www.herdereditorial.com

PRÓLOGO

El creciente interés por el idioma alemán, tanto en España como en los países hispanohablantes, nos llevó a escribir, en 1994, *Programm. Alemán para hispanohablantes: Gramática y Libro de ejercicios*.

El primer tomo —la *Gramática*— ofrece una descripción completa de las características principales del alemán moderno. Se trata de una gramática contrastiva, escrita en español y pensada para hispanohablantes. Así, pues, se trataron preferentemente los puntos gramaticales que presentan una dificultad especial para todos los que aprenden el alemán partiendo del español como lengua materna.

Esta *Gramática* fue pensada tanto para quienes empiezan el estudio del alemán como para los que desean ampliar sus conocimientos desde el nivel básico hasta el superior.

En la introducción a cada capítulo se hace hincapié en los rasgos comunes o diferenciales con respecto al español. Cada capítulo se divide a su vez en apartados que tratan de la forma más clara posible aspectos concretos del correspondiente punto gramatical.

Los distintos apartados van acompañados de esquemas y ejemplos aclaratorios. A la izquierda de cada apartado o sección aparecen las denominaciones **A1, A2, B1, B2, C1 y C2**.

En la elaboración de los contenidos se ha tenido en cuenta además la preparación de los alumnos para los exámenes de *Start I y II, Zertifikat Deutsch*, etc., hasta el *Kleines Deutsches Sprachdiplom*.

Para facilitar el uso individualizado de la *Gramática* a todos los niveles, ésta se complementa con un segundo volumen de ejercicios, estructurados también en los niveles **A1, A2, B1, B2, C1 y C2**, con el fin de que el estudiante pueda practicar los diferentes puntos gramaticales explicados, fijando así los conocimientos adquiridos. De este modo, el libro de *Gramática*, con una presentación lo más clara, esquemática y

completa posible, es verdaderamente idóneo tanto para el estudio como la consulta, mientras que el *Libro de ejercicios*, con sus correspondientes soluciones, está pensado sobre todo para practicar y consolidar lo aprendido.

Cada explicación gramatical de un nivel determinado tiene sus correspondientes ejercicios. Por consiguiente, gramática y ejercicios, aunque en dos volúmenes, tienen que utilizarse simultáneamente.

Tratándose, pues, de un material teórico y práctico clasificado por niveles, pensamos que sus destinatarios serán estudiantes de alemán de bachillerato, escuelas de idiomas, academias, institutos alemanes, universidades, escuelas universitarias, así como todas aquellas personas que se interesen por la lengua alemana actual. También los profesores de alemán encontrarán sin duda en *Programm* una explicación clara y completa, así como los ejercicios adecuados para cada problema gramatical en los distintos niveles, independientemente del método y libro de texto que se utilicen en clase.

Nuestra experiencia de tantos años como profesores de alemán en diferentes ámbitos y niveles nos ha demostrado que las mayores dificultades para aprender un idioma extranjero no siempre residen en el idioma a aprender, sino en gran medida en la propia lengua materna de la que se parte para aprenderlo.

Tanto en la elaboración de la gramática como de los ejercicios contrastivos que amplían y consolidan las explicaciones, nos hemos esforzado al máximo para eliminar todas estas dificultades y conseguir que el idioma alemán sea lo más comprensible y accesible para todos los que tenemos el español como lengua materna.

La buena acogida que tuvieron ya desde un principio *Gramática y Libro de ejercicios*, nos animó, en 1997, a editar una versión electrónica en CD-ROM para que los estudiantes de alemán tuvieran también un soporte acústico.

Agradecimientos

Quisiéramos expresar nuestro agradecimiento a todos aquellos que, de una forma u otra, nos ayudaron con sus sugerencias, en especial al profesor Dr. Santiago Mollfulleda (†) que fue catedrático de lengua española en la Universidad de Barcelona y, además, gran conocedor de la lengua alemana.

Un agradecimiento especial a los estudiantes de lengua alemana por la acogida que dispensaron ya desde la primera edición a la *Gramática* y al *Libro de ejercicios* y, posteriormente también al CD-ROM. Estamos también muy agradecidos a todos nuestros colegas por haber utilizado nuestros libros en sus clases y sus valiosas sugerencias.

Una vez más queremos expresar también nuestra gratitud a la Editorial Herder por la competencia y profesionalidad de todos y cada uno de sus colaboradores, cuyo interés ha permitido ir mejorando cada una de las ediciones.

Dr. Roberto Corcoll

Profesor Titular de Lengua y Literatura alemana
Universidad Central de Barcelona

Dr. Brigitte Corcoll

Profesora de Lengua alemana
Goethe-Institut Inter Naciones de Barcelona

Barcelona, 2006

ÍNDICE / INHALTSVERZEICHNIS

Prólogo	5
Tema 1. La conjugación de los verbos/Die Konjugation der Verben	27
1. Algunas características generales	27
2. La conjugación de los verbos	28
3. Los verbos <i>sein</i> y <i>haben</i>	31
4. La posición del verbo en la oración principal	32
Tema 2. Los verbos modales/Die Modalverben	33
<i>A. Enunciado objetivo</i>	
1. Los verbos modales	33
2. Conjugación: el presente de indicativo de los verbos modales	33
3. El significado de los verbos modales	34
1. Verbos modales que expresan posibilidad/oportunidad	
o permiso	34
a) <i>Können</i>	34
b) <i>Dürfen</i>	34
2. Verbos modales que expresan voluntad	35
a) <i>Wollen</i>	35
b) <i>Mögen</i>	35
c) <i>Möchte</i>	35
3. Verbos modales que expresan necesidad	35
a) <i>Müssen</i>	35
b) <i>Sollen</i>	36
4. Negación: <i>nicht dürfen, nicht müssen, nicht sollen</i>	36
4. Los verbos modales como verbos principales	37
5. La posición de los verbos modales en la oración principal	37

Índice

B. Enunciado subjetivo

6. Los verbos modales en el enunciado subjetivo	38
7. <i>Können, mögen, dürfen y müssen</i> en el enunciado subjetivo	38
8. Los verbos modales <i>sollen y wollen</i> en el enunciado subjetivo	40

Tema 3. Los verbos *lassen, bleiben, brauchen y werden*..... 42

1. <i>Lassen</i>	42
2. <i>Bleiben</i>	43
3. <i>Brauchen</i>	43
4. <i>Werden</i> como verbo principal.....	44

Tema 4. Verbos inseparables y verbos separables/*nichttrennbare und trennbare Verben*..... 46

1. Verbos con prefijo	46
2. Verbos inseparables	47
3. Verbos separables	48
4. Verbos con prefijos separables e inseparables	49
5. Verbos con otros elementos separables	50
6. Elementos que unas veces son separables y otras inseparables	51
1. <i>Durch</i> -.....	51
2. <i>Über</i> -	52
3. <i>Um</i> -	53
4. <i>Unter</i> -	54

Tema 5. Verbos reflexivos y recíprocos/*Reflexive und reziproke Verben* 55

A. Los verbos reflexivos

1. Verbos reflexivos	55
2. Verbos exclusivamente reflexivos	55
3. Verbos reflexivos en español y no en alemán.....	56
4. Ponerse, quedarse, hacerse + sustantivo o adjetivo	57
5. Expresiones idiomáticas con verbo reflexivo en español	57
6. Verbos alemanes que pueden usarse como reflexivos y como transitivos.....	57
7. El pronombre reflexivo en los verbos con complemento directo	58
8. Pronombres reflexivos siempre en dativo	58

B. Los verbos recíprocos

9. Su forma distintiva.....	59
-----------------------------	----

Tema 6. Verbos transitivos e intransitivos, perfectivos e imperfectivos/*Transitive und intransitive, perfektive und imperfektive Verben*..... 61

Índice

1. Verbos transitivos	61
2. Verbos hechos transitivos por la adición de prefijos	61
3. Verbos hechos transitivos mediante cambio vocálico	61
4. Verbos de posición	63
5. Los verbos perfectivos e imperfectivos (durativos)	64
Tema 7. El régimen de los verbos/<i>Rektion der Verben</i>	65
1. Cada verbo rige un caso determinado	65
2. Verbos con complemento indirecto en alemán y en español	65
Nota sobre el verbo <i>gustar</i> y su traducción al alemán	66
3. Verbos que en alemán rigen dativo y en español acusativo o complemento prepositivo	67
4. Verbos que en alemán rigen complemento directo y complemento prepositivo y en español complemento indirecto	67
5. Verbos con complemento indirecto y complemento directo	67
6. Verbos con dos complementos directos	68
7. Verbos con acusativo y genitivo	69
8. Verbos con genitivo	69
Tema 8. Verbos con complemento prepositivo/<i>Verben mit präpositionalen Objekt</i>	70
1. Cómo conocerlos	70
2. <i>An + Akkusativ</i>	70
3. <i>An + Dativ</i>	71
4. <i>Auf + Akkusativ</i>	71
5. <i>Auf + Dativ</i>	72
6. <i>Aus + Dativ</i>	72
7. <i>Bei + Dativ</i>	72
8. <i>Für + Akkusativ</i>	73
9. <i>Gegen + Akkusativ</i>	73
10. <i>In + Akkusativ</i>	74
11. <i>In + Dativ</i>	74
12. <i>Mit + Dativ</i>	74
13. <i>Nach + Dativ</i>	75
14. <i>Über + Akkusativ</i>	75
15. <i>Um + Akkusativ</i>	76
16. <i>Unter + Dativ</i>	77
17. <i>Von + Dativ</i>	77
18. <i>Vor + Dativ</i>	78
19. <i>Zu + Dativ</i>	78
20. <i>Zwischen + Dativ</i>	79

Índice

Tema 9. El pretérito perfecto/<i>Das Perfekt</i>	80
1. Uso actual	80
2. Formación	80
3. El participio de pasado de los verbos regulares	80
1. El participio de pasado de los verbos regulares separables.....	81
2. El participio de pasado de los verbos que terminan en <i>-ieren</i>	81
3. El participio de pasado de los verbos regulares inseparables	82
4. El participio de pasado de los verbos irregulares	82
1. El participio de pasado de los verbos irregulares separables	83
2. El participio de pasado de los verbos irregulares inseparables	83
5. <i>Haben</i> o <i>sein</i>	83
1. <i>Haben</i>	83
2. <i>Sein</i>	86
3. Verbos que forman el pretérito perfecto con <i>haben</i> o <i>sein</i>	88
 Tema 10. El pretérito perfecto de los verbos modales y semimodales/ <i>Perfekt der Modal- und Semimodalverben</i>	 90
1. Tiempos compuestos de los verbos modales	90
2. Pretérito perfecto de los verbos modales en su enunciado objetivo + otro verbo.....	90
3. Pretérito perfecto de los verbos modales en su enunciado subjetivo + otro verbo.....	91
4. Pretérito perfecto de los verbos semimodales	92
 Tema 11. El pretérito/<i>Das Präteritum</i>.....	93
1. Uso y significado.....	93
2. La formación del pretérito de los verbos regulares	93
3. La formación del pretérito de los verbos irregulares	94
4. Peculiaridades de algunos verbos: verbos mixtos y modales	96
5. Verbos con doble conjugación y diferente significado	97
 Tema 12. Pretérito pluscuamperfecto, futuro I y futuro II/ <i>Plusquamperfekt, Futur I und Futur II</i>	 99
1. El pretérito pluscuamperfecto.....	99
2. Formación	99
3. El futuro I (futuro imperfecto)	100
1. Formación	100
2. Usos y significado	101
4. El futuro II (futuro perfecto).....	102
1. Formación	102
2. Usos y significado	102

Índice

Tema 13. El modo imperativo/<i>Der Imperativ</i>	103
1. El modo imperativo.....	103
2. Tratamiento de <i>du</i>	103
3. Tratamiento de <i>Sie</i> (singular y plural).....	105
4. Tratamiento de <i>ihr</i>	105
5. Reglas generales.....	106
 Tema 14. El modo subjuntivo. Subjuntivo II/<i>Konjunktiv II</i>.....	108
1. El subjuntivo alemán	108
1. El subjuntivo I	108
2. El subjuntivo II	109
2. El subjuntivo II.....	109
1. Formación del presente de subjuntivo	109
a) Verbos fuertes y verbos mixtos.....	109
b) Verbos débiles	110
2. <i>Würde</i> + infinitivo	110
3. Formación del pretérito de subjuntivo	112
4. El uso del subjuntivo II	112
 Tema 15. El subjuntivo I/<i>Konjunktiv I</i>	115
1. El subjuntivo I: uso y formas	115
2. El subjuntivo I: formación.....	115
1. El presente.....	115
2. El futuro.....	118
3. El pretérito.....	118
3. La oración interrogativa indirecta	119
4. El imperativo en el discurso indirecto	120
5. Otros usos del subjuntivo I.....	120
 Tema 16. La voz pasiva/<i>Das Passiv</i>.....	122
1. La voz pasiva	122
2. Formación de la voz pasiva	122
1. El presente.....	122
2. El pretérito.....	123
3. El pretérito perfecto	123
4. El pluscuamperfecto	124
3. Oraciones de pasiva con sujeto personal	124
4. Oraciones de pasiva sin sujeto personal	125
5. La voz pasiva con verbos modales	125
1. Oración principal	125
2. Oración subordinada	126
6. La voz pasiva que expresa una acción (<i>Handlungspassiv, Vorgangspassiv</i>)	126

Índice

7. La voz pasiva que expresa un estado (<i>Zustandspassiv</i>)	126
8. Formas alternativas para sustituir la voz pasiva (<i>Passiversatz</i>)	127
Tema 17. El infinitivo/<i>Der Infinitiv</i>	129
1. El infinitivo como sustantivo	129
2. El infinitivo como verbo	129
1. No se emplea <i>zu</i>	130
2. Infinitivo precedido de <i>zu</i>	131
3. <i>Sein zu</i> + infinitivo	132
4. <i>Haben zu</i> + infinitivo	132
5. Posibilidades de traducción al alemán de las perífrasis verbales seguidas de infinitivo en español.....	132
Tema 18. El participio de presente/<i>Partizip I</i>	135
1. Formación y uso.....	135
2. Funciones	135
1. Adjetivo atributivo	135
2. <i>Sein</i> + participio de presente	136
3. Otras funciones	137
4. Participio en frase absoluta	138
3. El gerundio español y algunas posibilidades de traducirlo al alemán	139
Tema 19. El participio de pasado/<i>Partizip II</i>	142
1. Sentido general	142
2. Funciones	142
1. Adjetivo atributivo	142
2. Sustantivo con las desinencias de un adjetivo atributivo.....	143
3. Preposición.....	143
4. Adverbio de modo	143
5. Complemento modal	144
6. Imperativo	144
7. Participio de pasado en frase absoluta.....	144
3. Traducción al alemán de las perífrasis verbales españolas con participio de pasado.....	145
Tema 20. El género/<i>Das Genus</i>	147
1. El género gramatical en alemán	147
2. Reglas para conocer el género de los sustantivos	147
1. Son masculinos (<i>der</i>)	147
2. Son neutros (<i>das</i>).....	149
3. Son femeninos (<i>die</i>)	151
3. Otras observaciones generales	153

Índice

Tema 21. La formación del plural/Die Pluralbildung.....	155
1. Las cinco formas del plural alemán	155
2. Particularidades de la formación del plural.....	156
1. Neutros terminados en <i>-um/-ium</i> que forman el plural en <i>-en/-ien</i>	157
2. Neutros terminados en <i>-um</i> que forman el plural cambiando <i>-um</i> por <i>-a</i>	157
3. Masculinos terminados en <i>-us</i> que forman el plural en <i>-en</i>	158
4. También forman el plural en <i>-en</i> o <i>-a</i> los siguientes sustantivos ...	158
5. Algunos sustantivos forman el plural en forma compuesta	158
6. Los nombres compuestos con <i>-mann</i> forman el plural cambiando este elemento por <i>-leute</i>	159
7. Algunos sustantivos homónimos forman el plural de dos (y excepcionalmente tres) formas distintas y tienen, como es lógico, diferente significado	159
 Tema 22. La declinación del sustantivo/Die Deklination des Substantivs	 161
1. La declinación alemana	161
2. Los casos	161
1. El nominativo (función sintáctica: sujeto).....	161
2. El acusativo (complemento directo).....	162
3. El dativo (complemento indirecto).....	162
4. El genitivo (complemento de otro sustantivo).....	163
3. Esquema de la declinación del sustantivo precedido del artículo determinado.....	163
4. Declinación - (<i>en</i> de los masculinos)	163
1. Desinencia <i>-n</i>	164
2. Desinencia <i>-en</i>	165
5. La declinación de los nombres de personas	166
6. La posición del sustantivo —es decir, del nominativo, acusativo, dativo y genitivo— en la oración	166
 Tema 23. El artículo/Der Artikel.....	 168
1. El artículo en alemán	168
2. El artículo determinado	168
3. El artículo indeterminado	169
4. El uso del artículo determinado	170
5. Diferencias entre el artículo alemán y el español.....	170
1. Artículo determinado en alemán frente a omisión del mismo en español	170
2. Uso del artículo en los nombres propios	171
6. Uso del artículo indeterminado	171

Índice

7. Diferencias en el uso del artículo indeterminado con respecto al español	172
8. La omisión del artículo en alemán	174
9. Diferencias: omisión del artículo en alemán, artículo en español	176
Tema 24. La declinación del adjetivo/ <i>Deklination des Adjektivs</i>	179
1. Funciones del adjetivo	179
2. Declinación	180
1. La declinación débil (<i>schwache Deklination</i>)	180
a) Singular	180
b) Plural	181
2. La declinación fuerte (<i>starke Deklination</i>)	181
a) Singular	181
b) Plural	182
c) La declinación fuerte se da en los siguientes casos	183
3. La declinación mixta (<i>gemischte Deklination</i>)	184
a) Singular (declinación fuerte)	185
b) Plural (declinación fuerte)	185
c) Plural (declinación débil)	185
3. Particularidades	185
4. Síntesis	187
Tema 25. La comparación del adjetivo/ <i>Die Komparation des Adjektivs</i> .	189
1. La gradación del adjetivo	189
2. El comparativo	189
3. El superlativo	190
1. En forma atributiva	190
2. En forma adverbial	191
3. Diferencias entre la forma atributiva y la adverbial	192
4. Comparativos y superlativos irregulares	192
5. Observaciones generales	193
6. Formas de comparación absolutas	194
1. El comparativo absoluto	194
2. El superlativo absoluto	194
7. Particularidades de la comparación	195
Tema 26. El régimen de los adjetivos/ <i>Rektion der Adjektive</i>	197
1. Régimen del adjetivo	197
2. Adjetivos que rigen dativo	197
3. Adjetivos que rigen genitivo	198
4. Adjetivos que rigen acusativo	198
5. Adjetivos con preposiciones	199

Índice

1. <i>An</i> + dativo.....	199
2. <i>An</i> + acusativo.....	199
3. <i>Auf</i> + acusativo	199
4. <i>Bei</i> + dativo.....	200
5. <i>Für</i> + acusativo	200
6. <i>Gegen</i> + acusativo	200
7. <i>In</i> + dativo.....	200
8. <i>In</i> + acusativo	201
9. <i>Mit</i> + dativo.....	201
10. <i>Über</i> + acusativo	201
11. <i>Um</i> + acusativo	201
12. <i>Von</i> + dativo.....	202
13. <i>Vor</i> + dativo.....	202
14. <i>Zu</i> + dativo	202
 Tema 27. Los adjetivos numerales/<i>Zahladjektive</i>.....	203
0. Los adjetivos numerales.....	203
1. Numerales cardinales (<i>Grundzahlen</i>)	203
1. Observaciones	204
2. El adjetivo numeral «uno»	206
3. Los números cardinales 2 y 3	207
4. Los números cardinales sustantivados.....	208
2. Numerales ordinales (<i>Ordnungszahlen</i>).....	209
1. Observaciones	209
3. Otros numerales.....	211
1. Numerales fraccionarios (<i>Bruchzahlen</i>)	211
2. Los numerales enumerativos (<i>Einteilungszahlen</i>)	212
3. Los numerales repetitivos (<i>Wiederholungszahlen</i>)	212
4. Los numerales múltiplos (<i>Vervielfältigungszahlen</i>)	213
5. Los numerales genéricos (<i>Gattungszahlen</i>).....	213
 Tema 28. Los pronombres personales/<i>Personalpronomen</i>	214
0. El pronombre y sus clases	214
1. Pronombres personales	215
2. Declinación	215
3. La segunda persona	216
4. La tercera persona	216
5. Los adverbios preposicionales (pronominales)	217
1. Con complemento prepositivo referido a cosas	217
2. Con complemento prepositivo referido a personas	218

Índice

6. La posición del pronombre personal en la oración	218
7. El pronombre personal <i>es</i>	219
1. <i>Es</i> como sustituto de una palabra.....	219
2. <i>Es</i> como correlato	220
3. <i>Es</i> como sujeto y objeto formales	221
Tema 29. Los pronombres posesivos/<i>Possessivpronomen</i>	224
1. Forma y función.....	224
2. La declinación	224
3. Frecuencia de uso.....	226
4. Pronombre posesivo en función de sujeto u objeto.....	226
Tema 30. Los pronombres reflexivos/<i>Reflexivpronomen</i>	228
1. Forma y funciones.....	228
2. Declinación	228
3. Otros usos del pronombre reflexivo	229
Tema 31. Los pronombres interrogativos/<i>Interrogativpronomen</i>	231
1. Sentido general y posición	231
2. <i>Wer</i>	231
3. <i>Was</i>	231
4. Pregunta con preposición.....	232
5. <i>Welch</i>	232
6. <i>Was für ein</i>	233
Tema 32. Los pronombres indefinidos/<i>Unbestimmte Pronomen</i>.....	235
1. Pronombres indefinidos en general	235
2. <i>Alle</i>	235
1. <i>Alle</i> (plural) en función pronominal (sin sustantivo) = todos	235
2. <i>Alles</i> (singular), neutro, en función pronominal = todo	236
3. <i>All</i> ... en función atributiva = todo	236
3. <i>Ein</i> ... (uno/a), <i>kein</i> ... (ninguno/a, ningunos/as), <i>welch</i> ... (unos/as), en función pronominal	237
4. <i>Einige</i> ..., <i>einzelne</i> ..., <i>etliche</i> ..., <i>mehrere</i> ... en función pronominal y atributiva	238
5. <i>Etwas/nichts</i> (algo/nada)	239
6. <i>Irgendwer (irgendjemand)</i> = cualquier persona	240
7. <i>Jede</i> ... = todo(s), toda(s), cada.....	240
8. <i>Jemand/niemand</i> = alguien/nadie	242
9. <i>Man</i> = uno	243
10. <i>Manche</i> ... = algunos, varios	244